

## MODERNE ARCHITEKTUR IN BERLIN. EINE EINFÜHRUNG

### Weg zur Moderne

Hieß es im 19. Jahrhundert auch in Berlin „In welchem Style sollen wir bauen?“ (H. Hübsch, 1828), so räsonierte knapp 100 Jahre später, im Jahr 1923, der Architekturkritiker Adolf Behne über den modernen Zweckbau und die Möglichkeiten, „eine verjüngte, lebendige, atmende Form zu schaffen“.<sup>1</sup>

Beide Haltungen begegnen uns in zwei Bauten, die im Abstand von knapp 15 Jahren im Auftrag eines der führenden Berliner Unternehmen, der AEG, entstanden sind: 1894/95 errichtete Franz H. Schwechten die Fassade der Apparatefabrik in Berlin-Wedding; ► 1907–09 entstand nach Plänen von Peter Behrens die Turbinenhalle in Moabit. ▲ Der Name Schwechten ist in der Architekturgeschichte mit dem Historismus verbunden; Peter Behrens zählt zu den Vertretern der Moderne. Gemeinsam ist beiden Bauwerken die Auseinandersetzung mit historischen Formen. Doch während Schwechten in der Schaufront aus Ziegeln die klassischen Vorbilder nachahmt, transformiert die Behrens'sche Großform aus Eisen, Beton und Glas die historischen Formen in einen zeitgemäßen Ausdruck: Die Stirnwand weckt Assoziationen an Pylone eines ägyptischen, die seitliche Stützenfolge erinnert an die Säulen eines griechischen Tempels, ohne diese tatsächlich zu zitieren. Um mit Adolf Behne zu sprechen: „Der Bau war Form, brauchte keine Formen.“<sup>2</sup>

Schwechtens Apparatefabrik veranschaulicht die Suche nach einer adäquaten Formulierung eines damals noch jungen Bautypus. In ihr verbinden sich Tradition und Gegenwart in einer Weise, die „Integrationsverlangen und Identitätssuche“<sup>3</sup> erkennen lässt. Formal steht sie in der Tradition der „Berliner Schule“, lässt auch an Karl Friedrich Schinkel denken, der in seiner Bauakademie historische Formen mit modernster Konstruktion zu kombinieren verstand. Die Turbinenhalle von Peter Behrens indes zeigt, wie es Walter Gropius für die moderne, internationale Architektur proklamierte: „Eine veränderte Baugestalt, die nicht um ihrer selbst willen da ist, sondern aus dem Wesen des Baus entspringt, aus seiner Funktion, die er erfüllen soll“.<sup>4</sup>

## MODERN ARCHITECTURE IN BERLIN. AN INTRODUCTION

### The Pathway to Modernism

If the question in nineteenth century Berlin was “In what style should we build?” (H. Hübsch, 1828), less than 100 years later, in 1923, the architecture critic Adolf Behne thought about modern functional building and the possibilities, “to create a rejuvenated, lively, breathing form.”<sup>1</sup>

We are confronted with both attitudes in two buildings that were built less than fifteen years apart for one of Berlin's leading industrial firms, AEG: from 1894/95 Franz H. Schwechten erected the façade of the Appliance Factory in Berlin-Wedding, ► and from 1907–09 the Turbine Factory in Moabit ▲ was built according to plans by Peter Behrens. The name Schwechten is connected with historicism in architecture history, while Peter Behrens is representative of Modernism. For both of them, building means confronting historical forms. But while Schwechten's brick façade imitates classical examples, Behrens' forms made of iron, concrete, and glass transform the historical forms into a contemporary expression: the front wall elicits associations of pylons of an Egyptian temple, and the row of pilasters evoke the columns of a Greek temple, without directly referencing them. To borrow a phrase from Adolf Behne: “The building was form. It didn't need forms.”<sup>2</sup>

Schwechten's appliance factory exemplifies the search for an adequate formulation of a type of building that was in its infancy. Tradition and the present join in a fashion that recognizes the “desire for integration and search for identity.”<sup>3</sup> From a formal standpoint it is in the tradition of the “Berlin School,” with a reminder of Karl Friedrich Schinkel, who in his Building Academy knew how to combine historical forms with the most modern construction. The Turbine Factory by Peter Behrens demonstrates, as Walter Gropius proclaimed for modern, international architecture, “A changed building image, which is not there for

## ARQUITECTURA MODERNA EN BERLÍN. UNA INTRODUCCIÓN

### Camino hacia la modernidad

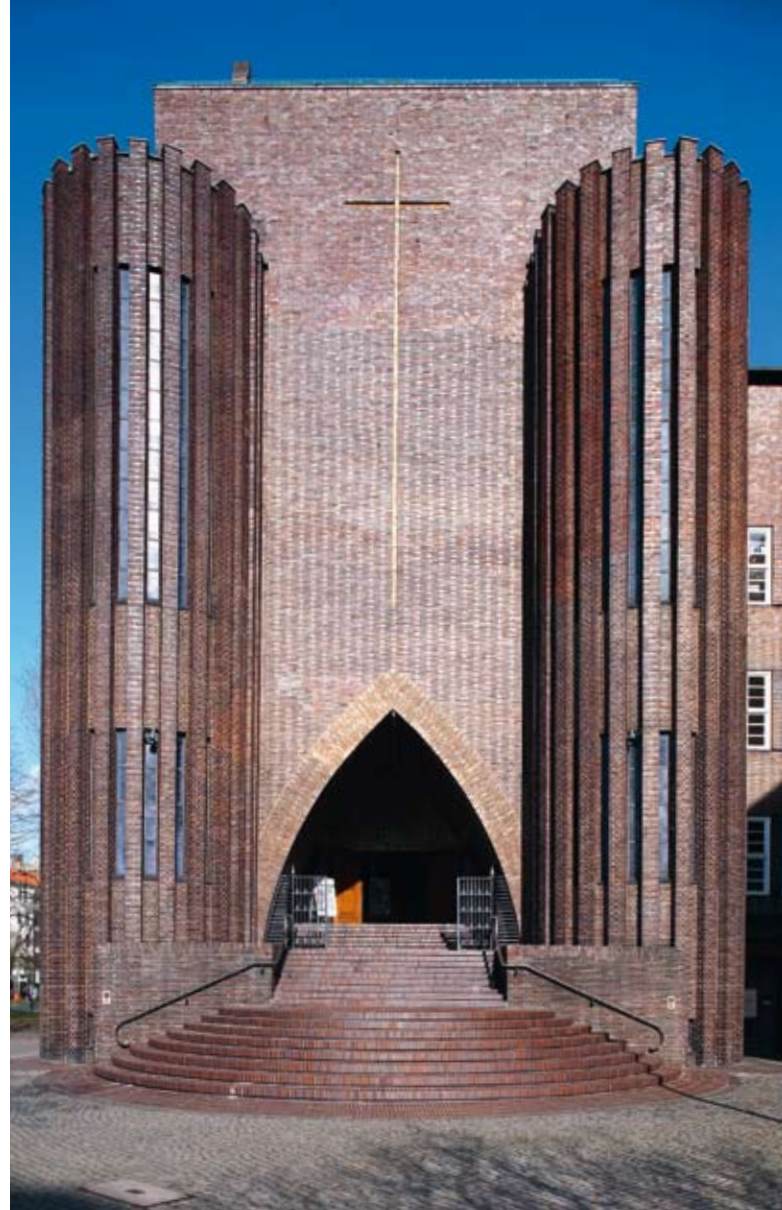
H. Hübsch se preguntaba en 1828 „¿en qué estilo debemos construir?“ La cuestión del estilo arquitectónica subyacía también en el Berlín del siglo XIX. Sólo un siglo más tarde reflexionaba el crítico de arquitectura Adolf Behne sobre la construcción funcional moderna y las posibilidades de „crear una forma nueva, vital, vigorosa“.<sup>1</sup>

En dos edificios encargados con quince años de diferencia por la puntera firma berlinesa AEG nos enfrentamos con ambas posturas: la fachada de la fábrica de artefactos en Wedding ► proyectada por Franz H. Schwechten en 1894-95 y la fábrica de turbinas en Moabit ▲ por Peter Behrens en 1907-09. En la historia de la arquitectura se vincula el nombre Schwechten con el historicismo, Peter Behrens cuenta como un representante de la modernidad. Ambas obras se confrontan con las formas históricas. Mientras que Schwechten recrea en la fachada de ladrillos los modelos históricos, el gran volumen de hierro, hormigón y vidrio behrensiano los transforma en una expresión moderna sin reproducirlos: el frente recuerda al portal de un templo egipcio y la serie de soportes laterales a las columnas de uno griego. Según Adolf Behne: „el edificio era forma, no necesitaba ninguna forma“.<sup>2</sup>

La fábrica de artefactos eléctricos de Schwechten ilustra la búsqueda de una manifestación adecuada de un tipo constructivo entonces nuevo. En ella confluyen tradición y contemporaneidad en una forma donde se reconoce el „deseo de integración y la búsqueda de identidad“<sup>3</sup>. Formalmente se sitúa en la tradición de la „escuela berlinesa“, hace pensar en Karl Friedrich Schinkel y su Bauakademie, donde supo combinar formas históricas con las más modernas técnicas constructivas. En cambio, la fábrica de turbinas de Behrens muestra, como proclamaba Walter Gropius para la arquitectura moderna internacional: „Una forma constructiva reformada que no existe por propia voluntad sino que surge del carácter propio del edificio, de la función que debe satisfacer“.<sup>4</sup>

KERSTIN WITTMANN-ENGLERT







Unité d'Habitation „Typ Berlin“,  
1956–58, Le Corbusier



- Interbau-Wohnhaus, 1957, Walter Gropius, TAC  
(The Architects Collaborative), Wils Ebert
- Interbau residence, 1957, Walter Gropius, TAC  
(The Architects Collaborative), Wils Ebert
- Interbau, edificio de viviendas, 1957, Walter Gropius, TAC (The Architects Collaborative), Wils Ebert





Produktionstechnisches Zentrum der Technischen Universität,  
1983–86, Bayerer, Fesel, Hecker und Ostertag

Technical Production Center of the Technical University,  
1983–86, Bayerer, Fesel, Hecker and Ostertag

Centro de producción técnica de la Universidad Técnica,  
1983–86, Bayerer, Fesel, Hecker y Ostertag

Wohnhof, 1993/94, Zaha Hadid

Wohnhof, residential and office building, 1993/94, Zaha Hadid

Wohnhof, edificio de viviendas y oficinas, 1993/94, Zaha Hadid



Familiengericht, 1989–94,  
Oswald Mathias Ungers

Family court, 1989–94,  
Oswald Mathias Ungers

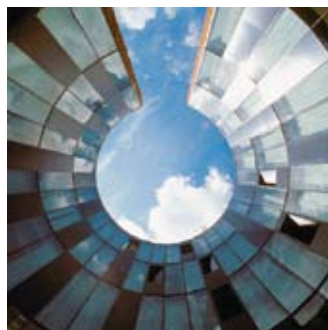
Juzgado de familia, 1989–94,  
Oswald Mathias Ungers

Ludwig-Erhard-Haus, 1994–97,  
Nicholas Grimshaw & Partner

Ludwig Erhard House, 1994–97,  
Nicholas Grimshaw & Partner

Edificio Ludwig Erhard, 1994–97,  
Nicholas Grimshaw & Partner







▲ Kath. Kirche Thomas von Aquin, 1997–99, Höger Hare  
 │ Catholic Church of Thomas Aquinas, 1997–99, Höger Hare  
 │ Iglesia católica Tomás de Aquino, 1997–99, Höger Hare

▲ DZ-Bank, Atrium, 1997–99, Frank O. Gehry  
 │ DZ Bank, atrium, 1997–99, Frank O. Gehry  
 │ DZ-Bank, atrio, 1997–99, Frank O. Gehry



▲ Botschaft der Republik Finnland, Konferenzsaal, 1997–99, VIIVA Arkkitehtuuri  
 │ Embassy of the Republic of Finland, conference hall, 1997–99, VIIVA Arkkitehtuuri  
 │ Embajada de Finlandia, sala de conferencias, 1997–99, VIIVA Arkkitehtuuri

▲ Botschaft des Königreichs Schweden, 1997–99, Gert Wingårdh, Wingårdh Arkitektkontor AB  
 │ Embassy of the Kingdom of Sweden, 1997–99, Gert Wingårdh, Wingårdh Arkitektkontor AB  
 │ Embajada del Reino de Suecia, 1997–99, Gert Wingårdh, Wingårdh Arkitektkontor AB

